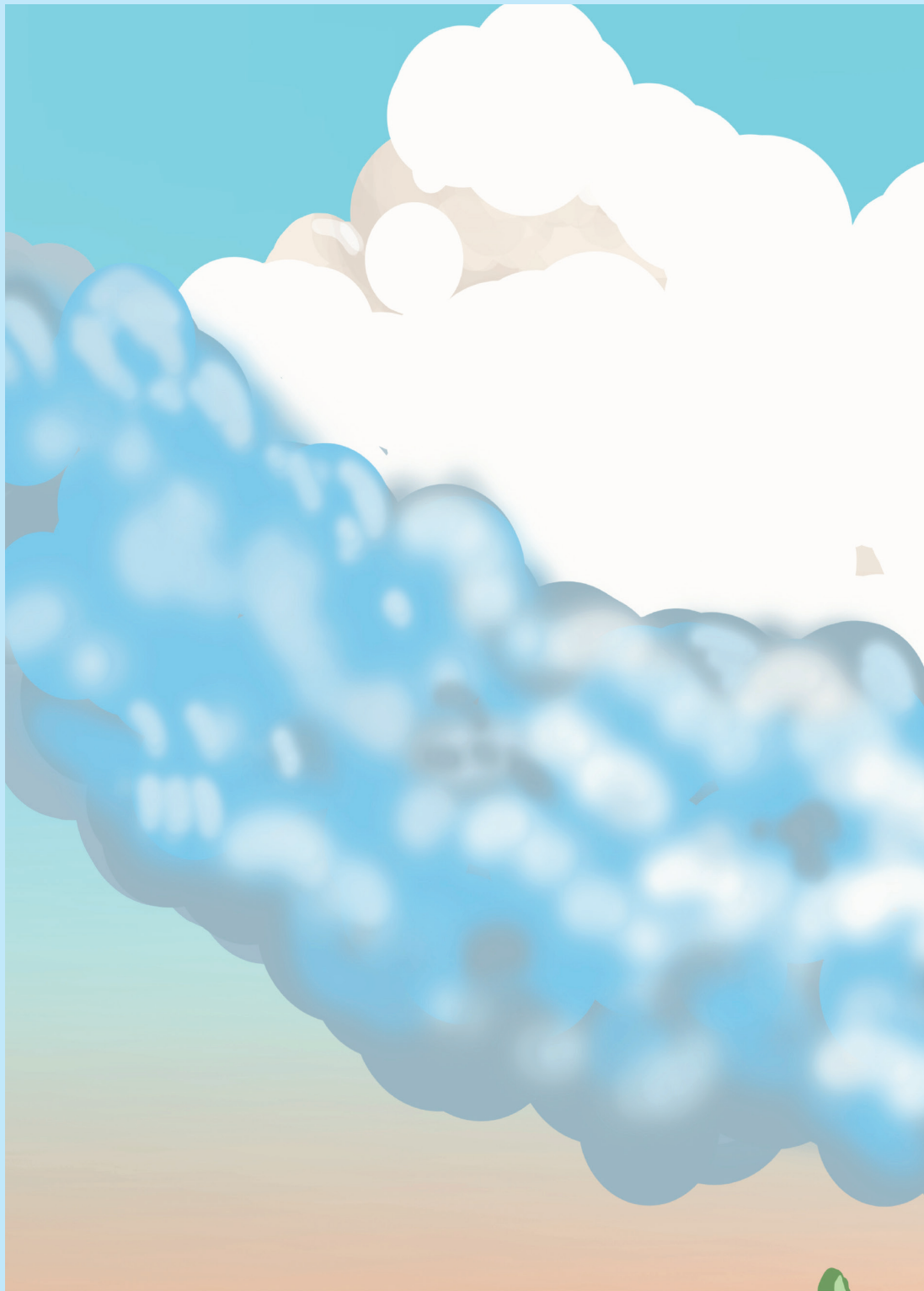
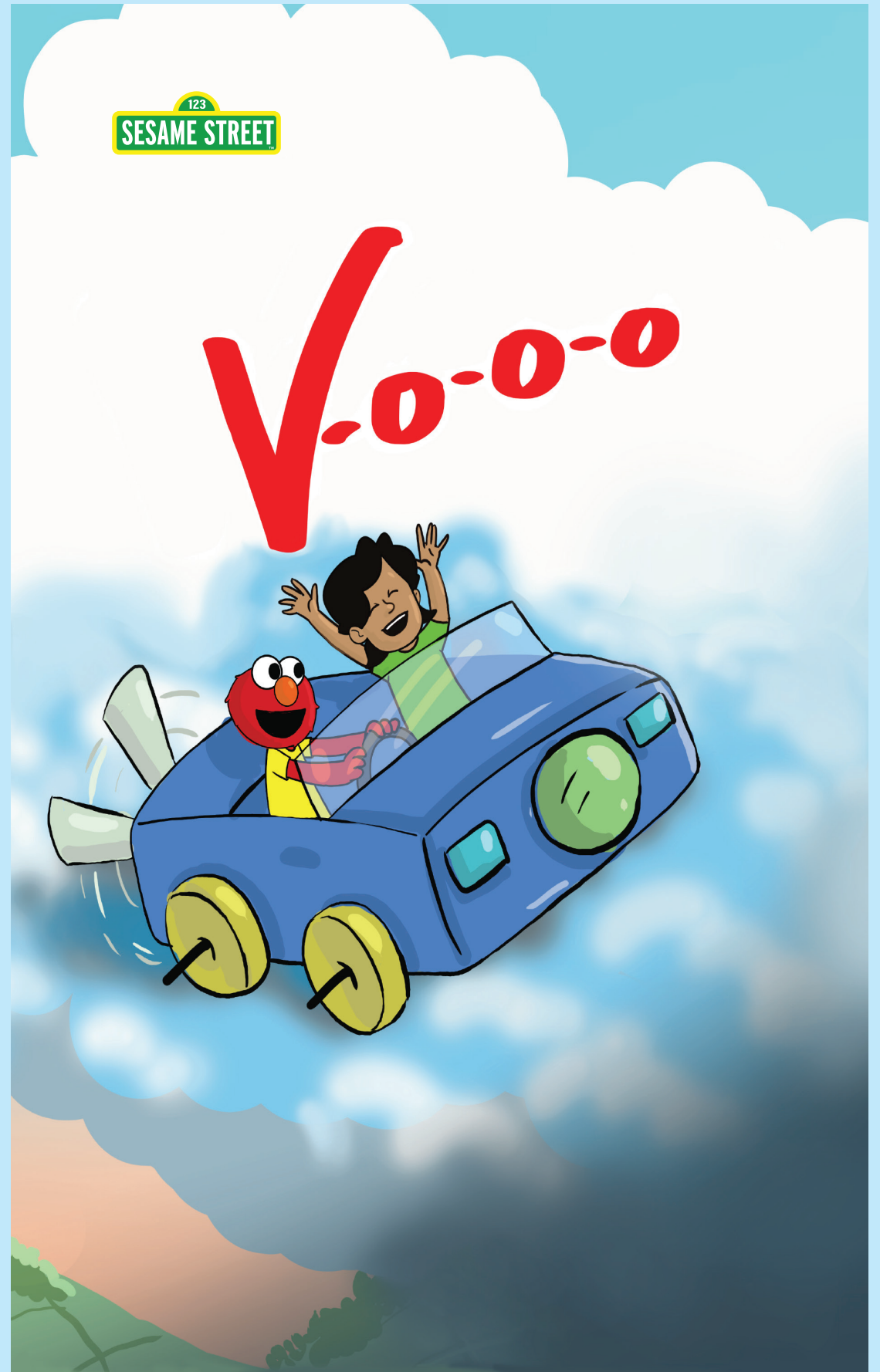




This book was produced in partnership with BRAC, with generous support from the LEGO Foundation.



It is an honor to participate in the ongoing efforts toward Rohingya language literacy and preservation. These books were developed using the 2023 version of Rohingyalish in accordance with the IOM Rohingya Dictionary to the best of the translators' ability. Our team chose this script because it enables Rohingya diaspora in many countries to begin reading more quickly as they learn literacy in the languages of their host communities. We recognize that Rohingya literacy efforts are an ongoing process as we continue developing resources with the community. If you have any feedback for this or future resources, please contact us at rohingya@ilad.email.





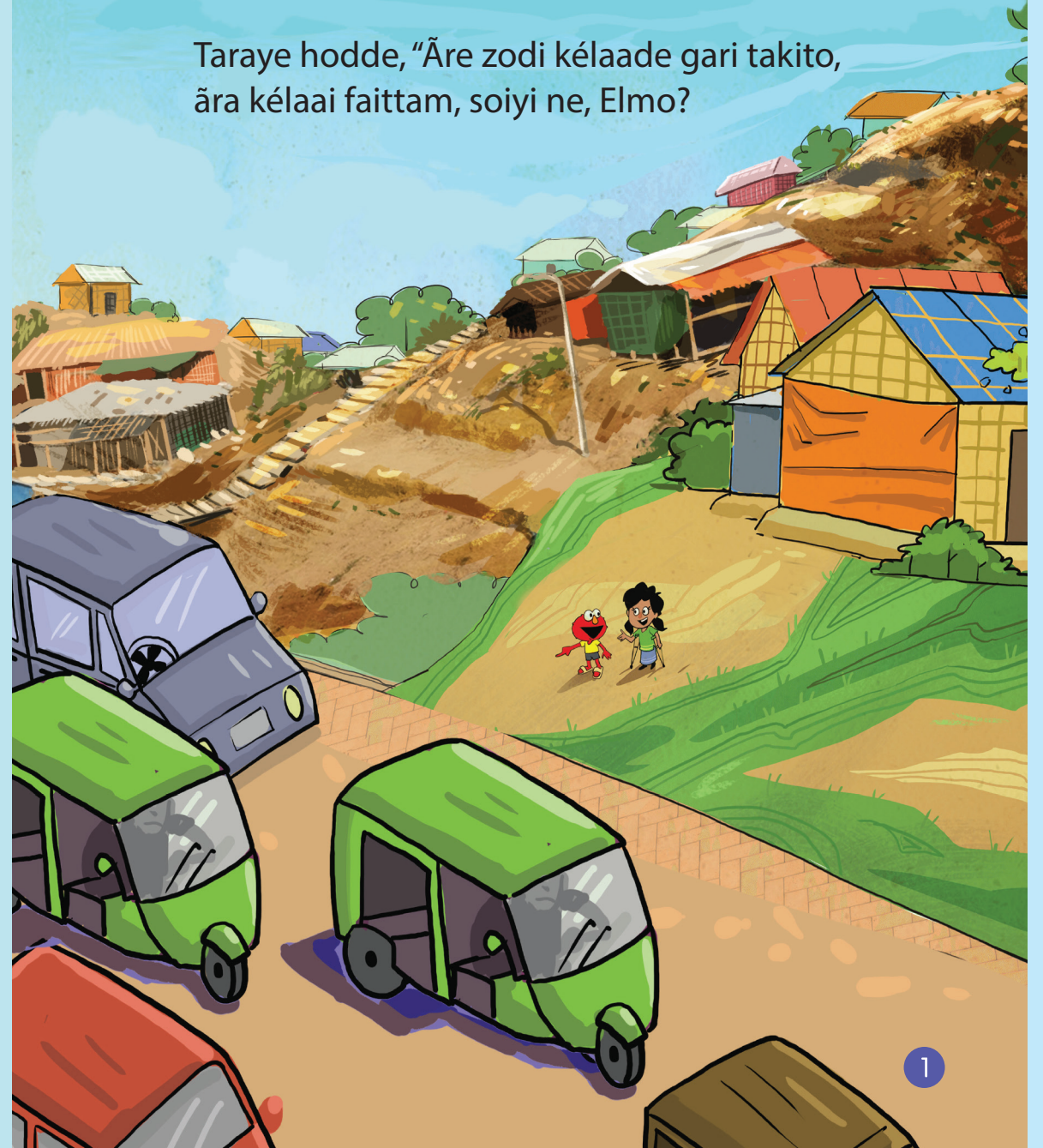
Kitab Lekoya
Ahmed Riaz

Katun Banaya
Shah Abesh Rahman

Elmo loi Tara loi goror munti tiyai takedde
gari yiannore saar.

Elmo hodde, "Saa, Tara, bici gari! Kas ätti yo
gari taito!"

Taraye hodde, "Äre zodi kélaade gari takito,
ära kélaai faittam, soiyi ne, Elmo?"





Baafé hodde, “Ārattun botol okkolot zurorot, botolor mera, lefhoot, haim, toi ara, kélaade gari banaibala. Āi bafidde kas āratti lagerde iin beggun takito.

Elmo hodde, “Elmo loi Tara loi to aiyumboi.”

Elmo loi Tara loi faye hodon botol okkol, lefhoot, haim gorot made. Elmor maaye ara edde keci diyede.

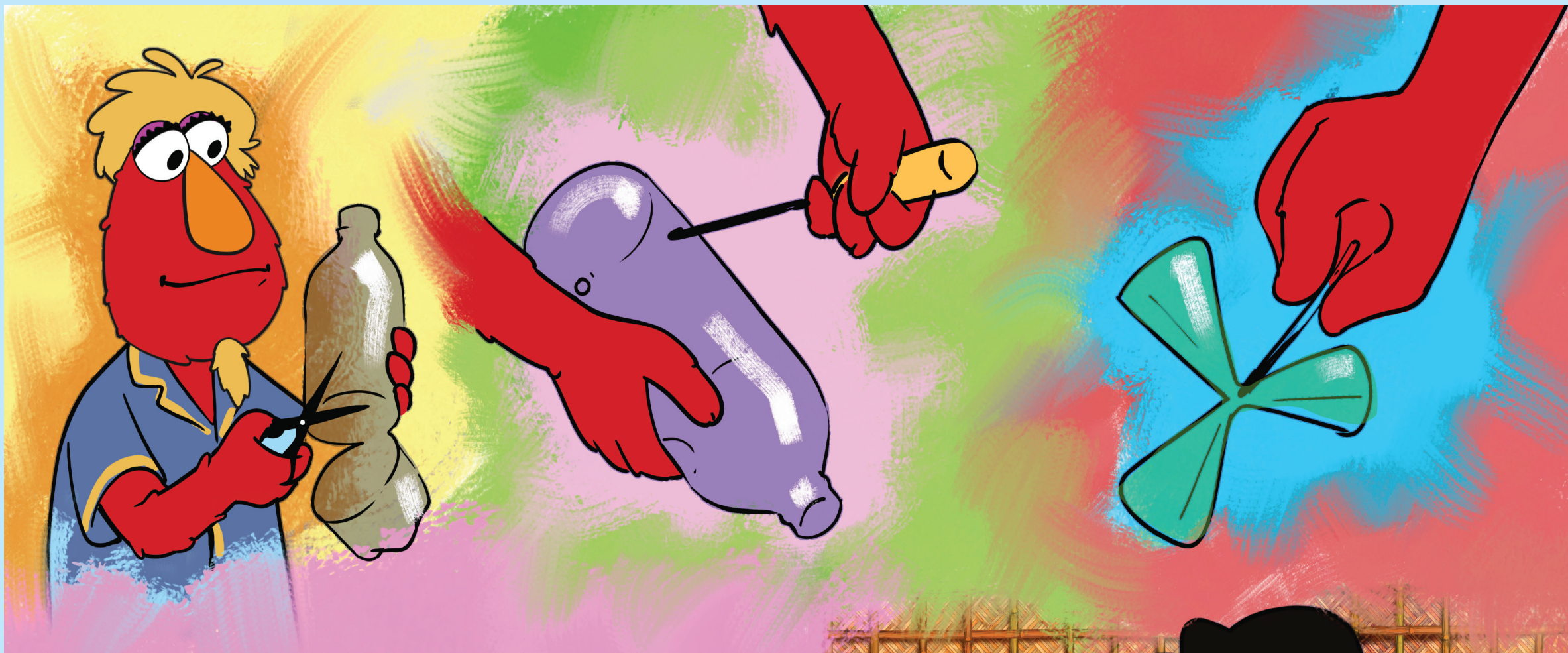
Elmoye kuci gori hodde, “Āra kélaa gari banai fariyum ne, Tara?”

Taraye hodde, “Āra faijjum, lekin bodda mac-cutton ārare modot gora foribo!”

Elmor dūriyore bafor are giye. “Baba, āra ekkan gari banaito sai. Tūi modot goriba ne?”

Elmor bafe hodde, “Hamaka āi modot gojjum!”





Elmor bafe botolore haitte. Toi botol yian-
nore made gura gura fod goijje garir sakka
banaibala.

Akiri made, ite uggwá coro boiyaror fanka
banaiye garir fissor lai.

Elmo edde Taraye garir sakkare haim loi
botolor mera loi fuätti lagaye.



Elmo edde Taratti bici kuci lager!

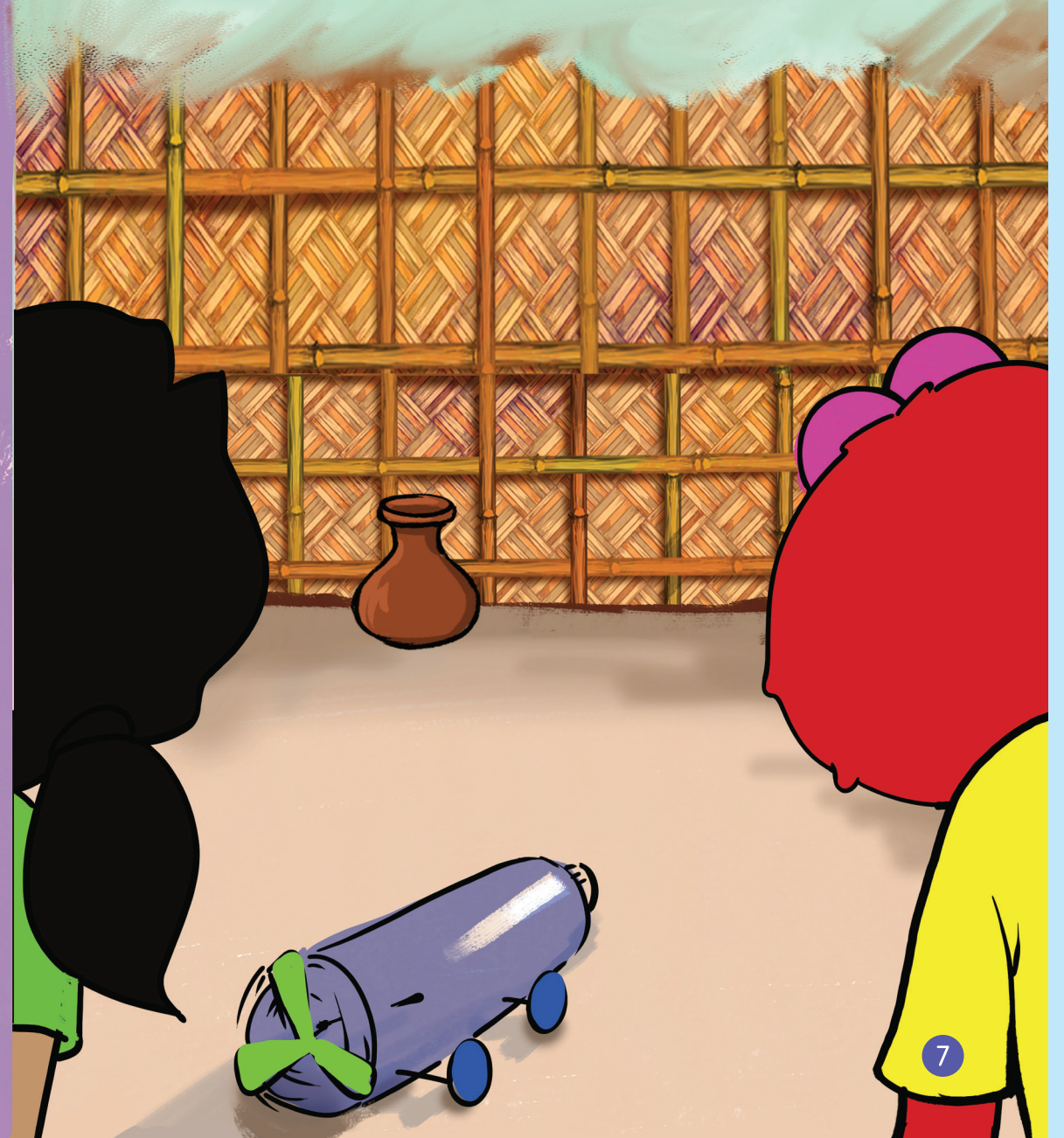
Taraye hodde, "Bici cundorjja gari! Ārati ba-
fidde ki hoile gari iba hondilla gori solibode
yian!"

Elmor bafe hodde, coro boiyaror fanka iba
garire sola bala estemal gor.



Elmo edde Taraye coro boiyaror fanka yian-
nore fisseti musori. Toi garire zobinot laikke.

Gari yian sola curu gojje. Lekin...iba ki?



Gari yian bici aste soler!

Elmoye hodde, "Ayo, garire teliyum."

Elmoye garire itar hat loi taille, lekin gari yian ajo aste aste soler.



Elmo gari yian loi monmozin no lager. Ite ittar bafor ikka ar ek motta giye.

Ite hoiyede, "Baba, gari iba ajo cundor gori no soler! Yianotti ki oiyede?"

Elmor bafe hodde, "Tūi gari yianotti ki mamala oiyede yian tūi faribi ne Elmo?"

Elmoye gari yianore itar hatot made loiyende ulda gori saar. Lekin ite hono mamala no dekke.



Toi ite hodde, "Tara, gari yianotti ki mamala oiyede tūi sinos ne?"

Taraye hodde, "Āratti lagerde ki mamala oiyede garir sakkarti. Tūaratti ken lager?"



Ya Elmoye garir sakkare kīal gori sar. Toi ho-tunot bade ite kuci gori kiskisaye, "Ki mamala oiyede yian āi sini. Garir sakka uggwá tura gori ar uggwá ti bare gura!"

Taraye haci edde hodde ki, “Ya āra ki gori fajjum Elmo?”
Tūaratti ken lager?”

Elmoye hodde, “Ya āra gura sakka yiannore bodoli falaiyum.
Āratti noiya door sakka laga foribo.”

Taraye hodde, “Ātti yo hendilla lager. Ar uggwá sakka tuaiy-
omboi ai Elmo!”

Elmoye noiya sakka tuar. Itara tuar tuar....



Elmo atikka kiskisaye. “Faiyi! Faiyi! Sakka
faiyi!”

Elmoye uggwá botolor mera ainné. Ite garir
sakka bodoli falaiye.
Toi ite coro boiyaror fanka curu gojje. “Lekin
iba ki?”

Ya Elmorti hādani ayer.

Taraye hodde, "Ki oiyede, Elmo?"

Elmoye hodde, "Gari yian ajo no soler!"

Taraye hodde, "Kiyalla gari yian no solerde, Elmo?"



Elmo noiya gari sakkare saiye. Ebarot Elmoye ekkana kiyal gori baffe.

Toi ite hodde, "Noiya sakka yian ar oinna gin otti doór oiye fan lager."

Taraye hodde, "Āratti yo hendilla lager Elmo! Gari sakka beggun hamaka borabor fuan oi foribo. Ar ek motta kucic gojjum ai."

Itara ya noiya ekkudilla sakka tuar. Tuar tuar...



Ite ar uggwá botolor mera ainné. Noiya
sakka yian ar hoddun sakka edilla borabor
fuan oiye. Elmoye nize baze botolor mera
yian gari made lagaye.

Ite coro boiyaror fanka yiannore kulle, toi
garire zobinot made laikke, toi....



Zuum! Gari yian sola curu gojje. Tara edde
Elmor bafe tali bajjaye.

Bafe hodde, "Oo ba! Tūara dunijon garir ibar
mamalare fuātti hongori falaiyos. Cabas! Bici
gom!"



